MUZEUM TEATRALNE
ZBIORY
J. Grubowskiego
Teatr Wielki-Opera Narodowa

MTA XIV 52113

ИЗДАНІЕ А. ГУТХЕЙЛЬ

ФАУСТЪ

ОПЕРА ВЪ 5 ДѢЙСТВІЯХЪ

МУЗЫКА

К. ГУНО

ПЕРЕВОДЪ **П. КАЛАШНИКОВА**

АКТЪ I.

№1. Сцена и хоръ. — Фаустъ. — Нѣтъ! Напрас-но мой умъ — Р.К. 70

№2. Дуэтъ. — Фаустъ и Меф. — Но мнѣ Богъ возвратитъ ли все — 1-

АКТЪ II.

№3. Ярмарка. — Хоръ. — Всѣмъ намъ нуж-но пить ви-но — 1.20

№4. Каватина. — Валентинъ. — Богъ все силь-ный, Богъ люб-ви — 30

№4а Тоже для контральто. — Богъ все силь-ный, Богъ люб-ви — 30

№5. Сцена, речитативъ и пѣсня о золот. тельцѣ. — Вал. — О свѣт-лый Ан-гелъ — 70

№5а Пѣсня о золот. тельцѣ. — Меф. — На зем-лѣ весь родъ люд-ской — 30

№6 Сцена и хоръ. — Хоръ. — Ну пѣс-ня стран-на-я тво-я — 80

№7. Вальсъ и хоръ. — Хоръ. — Будто вѣт-ромъ под-ня-та вьется — 1.20

АКТЪ III.

№8. Антрактъ и куплеты. — Зибель. — Разска-жи-те вы ей цвѣ-ты — 50

№8а Купл. для контральто. — Разска-жи-те вы ей цвѣ-ты — 30

№9. Речитативъ и каватина. — Фаустъ. — Ка-ко-е чувст-ву ю вол-нень-е — 50

№9а Каватина для мец. соп. — Привѣть те-бѣ пріютъ не вин-ный — 30

№10. Баллада и арія. — Маргарита. — О какъ бы я уз-нать же-ла-ла — 1-

№10а Баллада. — Маргар. — Въ Фу-лѣ жилъ да былъ ко-роль — 30

№10б Арія съ жемчугомъ. — Маргар. — Такъ го-во-рить уч-ти-во — Р.К. 70

№10в Тоже для мец. сопр. — Такъ го-во-рить уч-ти-во — 70

№11. Сцена и квартетъ. — Марта. — Бо-же мой что я ви-жу — 1.20

№11а Сцена. — Меф. — Спу-сти-лась тьма — 30

№12. Дуэтъ. — Маргар. и Фаустъ. — О поз-воль, ан-гелъ мой, — 90

АКТЪ IV.

№13. Романсъ. — Зибель. — Ког-да без-печ-но жизнь-ю — 30

№13а Тоже для контральто. — Ког-да без-печ-но жизнь-ю — 30

№14. Сцена. — Маргар. — Смѣются о-нѣ вотъ от-плата — 40

№14а Арія за прялкой. — Маргар. — Чтожъ онъ не и-детъ? — 60

№15. Сцена передъ церкв. — Маргар. — Гос-подь позволь ра-бѣ твоей — 80

№16. Сцена и хоръ солдатъ. — Хоръ. — Ро-ди-ны сла-ву не по-ра-милъ — 1-

№17. Сцена и серенада. — Меф. — Вы ходи о другъ мой нѣж-ный — 40

№18. Терцетъ. — Вал. — Что вамъ у-год-но здѣсь — 60

№19. Смерть Валентина. — Хоръ. — Вотъ ро-да, вотъ со-да — 60

АКТЪ V.

№20. Дуэтъ. — Маргар. и Фаустъ. — Ахъ! кто со мной здѣсь го-во-рить — 1-

№21. Терцетъ и финалъ. — Меф. — Въ-пе-ре-те, бѣ-ги-те — 80

ЦѢНА ПОЛНОЙ ОПЕРЫ 4 РУБ. netto.

МОСКВА У А. ГУТХЕЙЛЬ ПОСТАВЩИКА ДВОРА

ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА и КОММИССІОНЕРА ИМПЕРАТОРСКИХЪ ТЕАТРОВЪ

на Кузнецкомъ мосту д. № 16.

С-ПЕТЕРБУРГЪ. А. ІОГАНСЕНЪ КЕВСКІЙ ПРОСПЕКТЪ № 30

КІЕВЪ У Л. ИДЗИКОВСКАГО. ВАРШАВА У ГЕБЕТНЕРА и ВОЛЬФА.

ИЗДАНІЕ ДЛЯ ФОРТЕПІАНО ВЪ 2 РУКИ 1 руб. 50 к. net.

Д.Х.

нѣж_ный воз_вра_ _титъ, ты дашь всѣхъ го_рестей забвень_ е,
ter un re_gard sur moi, Pour t'em_pa_rer de toutmon ê_ tre,
sol di get_tar su me, E del mio cor im_possessar_ _ti

Д.Х.

при_ди,Карменъ! на вѣкъ я твой,мо_я Кар_менъ!
O ma Carmen! Et je_tais u_ne chose à toi!
O mia Carmen, il tuo schia_vo amor mi fe!

Д.Х.

Кар_менъ, на вѣкъ я твой!
Car_men, je t'ai_ me!
Car_men, io t'a_ mo!

КАРМЕНЪ.
CARMEN.

Нѣтъ...ты не любишь,
Non, tu nem'aimes
No, tu nonm'ami,

Дозволено цензурою Москва 20 Іюня 1887 г. А.401

Д.Х.

вдругъ за_бывалъ всѣ про_клять_ - _я, и од_ - но лишь могъ пов_то_
*je m'ac_cu_sais de blas_phè_ - _me, Et je ne sentais en moi_*
di me stesso e_ro l'or_ro_ - _re, E non a_vevo in que_sto

Ped. Ped. Ped.

Д.Х.

рять _ _ _ _ _ я, слил_лись въ од_ - но _ _ _ _ ду_ши меч_ты: ты мой вос_
*mê_ _ _ _ _ me, Je ne sen_tais _ _ _ _ qu'un seul dé_sir, un seul dé_*
co_ _ _ _ _ re, E non sen_tia _ _ _ _ che un sol de_sir, Un sol de_

Ped. Ped. Ped. Ped.

Tempo I

Д.Х.

торгъ, бла_жен_ство ты. О, ско_ро_ли, Кар_менъ, съ то_бо_ю бу_ду
*sir, un sol es_poir: Te re_voir, ô Car_men, oui, te re_*
sir, un sol pen_sier: Te ri_ve_der, Car_men, te ri_ve_

Tempo I.

Ped.

Д.Х.

вновь? Да, ты при_дешь, и у_по_ен_ _ _ _ е мнѣ взоръ твой
*voir! Car tu n'a_vais eu qu'à pa_raî_ _ _ _ tre, Qu'à je_*
der! Che ti ha_stò sol di mo_strar_ _ _ _ ti. Un guardo

a tempo (♩=76)

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

Д.Х.

мир_ъ ду_ши на вѣкъ гу_бя, въ ночной ти_ши все звалъ те_
*cette o_deur je m'e_ni_vrais Et dans la nuit je, te vo_*
bria_i del caro o_dor E t'in_vo_ca_i lon_ta_no an_

Animato un poco.

Д.Х.

p *cre_* *scen*

бя! Глу_мил_ся самъ_я надъ со_бо_ю, те_
yais! Je me pre_nais à te mau_di_re, A
cor! Io l'a_mor mio ma_le_di_ce_va, E

Animato un poco.

dim. *pp*

Д.Х.

do *a tempo* *p*

бя не_на'_ви_дѣлъ ду_шо_ю, и прокли_налъ тотъ страшный
*te dé_tes_ter, a me di_re: Pour_quoi faut il que le des_*
nel do_lor ahi! ri_pe_te_va: Per qual vo_ler per qual de_

a tempo *dim.*

Д.Х.

pp

часъ, ког_да судь_ба стол_кну_ла насъ. Но
tin L'ait mi_se là sur mon che_min! Puis
stin L'eb_bi a ve_der sul mio cam_min? Poi

dim.

Andantino.

ДОНЪ ХОЗЕ.
DON JOSÉ. *con amore*

p

Цвѣ токъятобро_си_ла ког - да - - то,въ тюрь - мѣ сво - ей — хра_нилъ я
*La fleur que tu m'avais je - té - - e, Dans ma pri - son,— m'é_tait res_*
Il fior che ave_vi a me tu da - - to Nel - la pri - gion— io l'ho_ser_

Andantino.(♩=69)

pp

Д.Х.

dolce

p

свя - то. Хоть и за_сохъ— цвѣ_то_чекъ мой, ка_за_лось...
té - e, Fle_trie et sé - - che, cet_te fleur, Gar_dait tou -
ba - to; An - che appas si_ - toil pic_ciol fior, Il suo pro -

Д.Х.

più forte

все — ды_шалъ то - бой. А_ро - ма - томъ див_нымъ у_пи -
jours — sa douce o_deur; Et pen_dant des heu - res en -
fu - - mo ave_va an - cor. Notte e dì nel car - cere o -

Д.Х.

ff *p*

ва - - ясь, за_кры - валъ гла_за я не - воль - но, и
tiè - - res, Sur mes yeux, fermant mes pau - piè - res, De
sen - - ro, Io, co si, Car_men, te lo gin - - ro, M'ineb_

Печатня В.Гроссе въ Москвѣ. А.4013 G. 10 (11)

Bol. Miejskiej

ИЗДАНІЕ А. ГУТХЕЙЛЬ

КАРМЕНЪ

(CARMEN)

ОПЕРА ВЪ 4-ХЪ ДѢЙСТВІЯХЪ

ПЕРЕВОДЪ Г. ЧИШИНА — СЛОВА МЕЛЬЯКА и ГАЛЕВИ

МУЗЫКА

ЖОРЖА БИЗЕ

GEORGES BIZET

АКТЪ I.

№ 1. **Хоръ Мальчишекъ.** — Р. К. 40
Вмѣстѣ съно-вымъ кара-у-ломъ

№ 2. **Хоръ Работницъ.** — 45
Слѣ-димъ, какъ на верхъ дымокъ

№ 3. **Хабанера.** — Карменъ. — 30
Лю-бовь, птич-ка, но не руч-ная

№ 3а Тоже для сопрано. — 30
Лю-бовь, птич-ка, но не руч-ная

№ 4. **Дуэтъ.** — Микаэла. Донъ Хозе. — 70
Мнѣ о ней го-во-ри ты

№ 5. **Сегидилья.** — Карменъ. — 30
Позд-но по-кинувъ Се-виль-ю,

№ 5а Тоже для сопрано. — 30
Поздно по-кинувъ Се-виль-ю

АКТЪ II.

№ 6. **Цыганск. пѣсня.** — Карменъ. — 30
Ты слышишь, бубенъ за-зву-чалъ!

№ 7. **Купл. Тореадора.** — Эскамильо. — 35
Тостъ, друзья я вашъ прини-ма-ю,

№ 7а Тоже для мец. сопр. — 35
Тостъ, друзья я вашъ прини-ма-ю,

№ 7б Тоже для тенора. — 35
Тостъ, друзья я вашъ прини-ма-ю,

№ 8. **Квинтетъ.** — 25
Дѣльце есть у насъ не дурно-е,

Введеніе. . . . . -25

Изданіе для пѣнія 5 руб. netto.

№ 9. **Пѣсня.** — Донъ Хозе. — Р. К. 25
От-вѣ-чай! кто и-детъ?

№ 10. **Дуэтъ.** — Карменъ. Донъ Хозе. — 1 -
Вотъ для те-бя я про-пля-шу,

АКТЪ III.

№ 11. **Пѣсня.** — Донъ Хозе. — 25
Цвѣтокъ, что бро-си-ла ког-да то

№ 11а Тоже для мец. сопр. — 25
Цвѣ-токъ, что бро-си-ла ког-да то

№ 12. **Трio.** — Кар. Фраск. Мер. — 60
Мѣшай! Мѣшай! Сни-май!

№ 13. **Куплетъ.** — Карменъ. — 25
На-прас-но хо-чешь из-бѣжать

№ 14. **Рондо на три голоса.** — Кар. Фраск. Мер. — 70
Что мы прой-демъ,

№ 14а Тоже на одинъ голосъ. — Что мы прой-демъ,

№ 15. **Ария.** — Микаэла. — 30
На-прас-но себя у-вѣ-ря-ю,

№ 15а Тоже для мец. сопр. — 30
На-прас-но себя у-вѣ-ря-ю,

№ 16. **Дуэтъ.** — Донъ Хозе. Эскамильо. — 45
Зо-вусь я Эс-ка-миль-о

АКТЪ IV.

№ 17. **Дуэтъ.** — Кар. Донъ Хозе. — 70
Ты здѣсь? Да, я меня преду-пре-дили,

Антрактъ къ 4му дѣйствію. . . . . -25

Изданіе для фортепіано въ 2 руки 1 р. 50 к. netto.

МОСКВА У А. ГУТХЕЙЛЬ
ПОСТАВЩИКА ДВОРА
ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА и КОММИССІОНЕРА ИМПЕРАТОРСКИХЪ ТЕАТРОВЪ
на Кузнецкомъ мосту домъ 16.
С-ПЕТЕРБУРГЪ А. ІОГАНСЕНЪ НЕВСКІЙ ПРОСПЕКТЪ № 50.
КІЕВЪ У Л. ИДЗИКОВСКАГО ВАРШАВА У ГЕБЕТНЕРЪ и ВОЛЬФЪ.

E. WENDEL
SKŁAD NUT
W WARSZAWIE